

Estratto – Tiré à part
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA
ITALIANA
di
ONOMASTICA

RION, XXIX (2023), 1



Rivista Italiana di Onomastica «RION»

vol. XXIX • n° 1 • anno XXIX • primo semestre 2023

Comitato scientifico:

MARIA GIOVANNA **ARCAMONE** (Pisa), PIERRE-HENRI **BILLY** (Paris), RITA **CAPRINI** (Genova),
EMILI **CASANOVA HERRERO** (València), RICHARD **COATES** (Bristol),
PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig/Trier), ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa),
OTTAVIO **LURATI** (Basel/Lugano), ELENA **PAPA** (Torino), PAOLO **POCETTI** (Roma),
ALDA **ROSSEBASTIANO** (Torino), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), †LUCA **SERIANNI** (Roma),
LEONARDO **TERRUSI** (Teramo)

Direttore: ENZO **CAFFARELLI** (Roma)

Redazione: GUIDO **BORGHI** (Genova), MARINA **CASTIGLIONE** (Palermo),
MAURO **MAXIA** (Sassari), ROBERTO **RANDACCIO** (Cagliari),
FRANCESCO **SESTITO** (Roma/Saarbrücken)

Corrispondenti internazionali:

TERHI **AINALA** (Helsinki)
BRAHIM **ATOUI** (Oran, Algérie)
LAIMUTE **BALODE** (Rīga)
ANA ISABEL **BOULLÓN AGRELO**
(Santiago de Compostela)
GIUSEPPE **BRINCAT** (Malta)
DUNJA **BROZOVIĆ-RONČEVIĆ** (Zadar)
ANA M^a **CANO GONZÁLEZ** (Oviedo-Uviéu)
AARON **DEMSKY** (Ramat-Gan, Israele)
MARIA VICENTINA DE PAULA
DO AMARAL **DICK** (São Paulo)
SHEILA M. **EMBLETON** (Toronto)
ZSUZSANNA **FÁBIÁN** (Budapest)
OLIVIU **FELECAN** (Baia Mare)
M^a VALENTINA **FERREIRA** (Lisboa)
ARTUR **GALKOWSKI** (Łódź)
CONSUELO **GARCÍA GALLARÍN** (Madrid)
JEAN **GERMAIN** (Louvain-la-Neuve)
MARÍA DOLORES **GORDÓN PERAL** (Sevilla)

MIKEL **GORROTXATEGI** (Bilbao-Bilbo)
MILAN **HARVALÍK** (Praha)
ISOLDE **HAUSNER** (Wien)
BOTOLV **HELLELAND** (Oslo)
FLAVIA **HODGES** (Sydney)
ADRIAN **KOOPMAN** (Pietermaritzburg, S.A.)
DIETLIND **KREMER** (Leipzig)
JAROMIR **KRŠKO** (Banská Bystrica)
MARINA **MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ** (Split)
KAY **MUHR** (Belfast)
WULF **MÜLLER** (Neuchâtel)
PEETER **PÄLL** (Tallinn)
YAROSLAV **REDKVA** (Chernivtsi)
GÉRARD **TAVERDET** (Fontaine-lès-Dijon)
DOMNIȚA **TOMESCU** (București)
JOAN **TORT i DONADA** (Barcelona)
WILLY **VAN LANGENDONCK** (Leuven)
STEFANO **VASSERE** (Bellinzona)
MATS **WAHLBERG** (Uppsala)

Redazione: c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it

Amministrazione, diffusione e pubblicità: SER (Società Editrice Romana s.r.l.) ItaliAteneo
piazza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296

E-mail: ordini@sereditrice.it – Web: www.sereditrice.it

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di febbraio 2023
presso la STR Press s.r.l. – via Carpi 19, I-00071 Pomezia (Roma).



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

Rivista Italiana di Onomastica

«RION», XXIX (2023), 1

Saggi

- RICHARD COATES (Bristol), *Introducing The Pragmatic Theory of Properhood (TPTP)* 15-36
- ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), *Per copia conforme... Carlo Collodi e i nomi parlanti* 37-52
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Dedicazioni mariane. La Madonna nelle strade, nelle chiese e nei toponimi italiani* 53-90
- MAURO MAXIA (Sassari), *I fondatori del convento dei Carmelitani di Chiaramonti (Sassari)* 91-111
- GUIDO BORGHI (Genova), *Burúšaskī Burúso < *B^hrúḡiōs 'Levellers'? 113-122*
- ÁNGEL IGLESIAS OVEJERO (Angers), *Nombres de persona y referentes en el refranero español: el árbol paremiológico de Francisco/Paco* 123-138
- MAURO MAXIA (Sassari), *Cronistoria di un cortile detto predio e di un proprietario sui generis* 139-148
- LEONARDO TERRUSI (Teramo), *Quarant'anni (e più) di studi di onomastica letteraria in Italia* 149-167

Varietà

- PIERANGELA DIADORI (Siena), *Cucina cinese in Italia e italiana in Cina: i nomi dei ristoranti* 170-201
- MASSIMO FANFANI (Firenze), *Velma e Veleda nomi da nomi commerciali* 202-210

Opinioni e repliche

- GUIDO BORGHI (Genova), *Ceresium < indoeuropeo *K̑ȓērsiōm 'Capolago'? 212-221*

Minima onomastica

- ELVIRA ASSENZA (Messina), *Il tipo Ettorre nei cognomi italiani* 224
- XAVIERO BALLESTER (València), *Bounegre: un vell topònim valencià* 225
- GIANLUCA BIASCI (Siena), *I soprannomi nella pallacanestro italiana* 226
- MARINO BONIFACIO (Trieste), *Cognomi da ornitonimi tra Venezia Giulia, Istria, Slovenia e Croazia* 227
- GUIDO BORGHI (Genova), *Un Omero vallindo?* 229
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Fortebraccio e Braccio da Montone: due vie a Roma per lo stesso personaggio?* 231
- LAURA CASSI (Firenze), *Toponimi e vegetazione in Toscana tra numerosità, singolarità ed ere glaciali* 232
- MARINA CASTIGLIONE (Palermo), *Toponimi schermo in Sicilia* 234
- MARIO CHICHI (Palermo), *Un amore toponomastico spezzato: i Vazi Cavaza* 235
- FEDERICA CUSAN (Torino), *Tipi lessicali e denominazioni toponimiche relativi all'alpeggio* 236

EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), <i>Riflessi politico-ideologici nell'odonimia urbana postunitaria di Perugia</i>	238
LYDIA FLÖSS (Trento), <i>Le Cascade di Nardis e il Lago di Ardémolo: un'origine toponomastica comune?</i>	239
MARCO FRAGALE (Palermo), <i>“Accura ca c'è Macigna!”: dal nome di un diavolo a quello di un vento delle Madonie</i>	241
ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), <i>La crasi nella creazione dei marchionimi italiani</i>	242
ALBERTO GHIA (Corte), <i>Riflessioni sull'ampelonimo Arneis</i>	243
OTTAVIO LURATI (Lugano/Basel), <i>Cognomi da mestieri tedescofoni nel canton Ticino</i>	245
LUIGI MATT (Sassari), <i>L'aggettivo fregolesco non è un'invenzione di Carlo Emilio Gadda</i>	246
MAURO MAXIA (Sassari), <i>Travolti da un insolito toponimo</i>	247
PATRIZIA PARADISI (Modena), <i>“Toponomastica” domestica dantesca di Giovanni Pascoli</i>	249
PAOLO POCCHETTI (Roma), <i>Sul toponimo Anzi</i>	251
ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), <i>Ufficio deonomastici smarriti: Panattoni</i>	253
LEONARDO TERRUSI (Teramo), <i>Uno Stella (Francesco) per Stella (Paolo). Quando l'autore dà il proprio nome a un personaggio</i>	255

Rubriche

Materiali bibliografici

Recensioni

Patrick Hanks / Simon Lenarčič with Peter McClure (eds.), <i>Dictionary of American Family Names</i> 2, Oxford, Oxford University Press 2022 (2ª ed., 1ª 2003), 3 voll [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	258-264
«il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria», XXIV (2022), Pisa, Edizioni ETS [SIMONA COCCO (Cagliari)]	265-268
Marina Castiglione / Marco Fragale / Pier Luigi José Mannella (a cura di), <i>Nomi, cose, città (e contrade). Ricerche onomastiche in Sicilia con gli studenti di Italianistica dell'Università di Palermo</i> , Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani 2022 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	269-271
Giorgio Sale, <i>La nomina di dotti, filosofi, medici e sapienti nelle commedie di Molière</i> , Pisa, Edizioni ETS 2022 [CLAUDIO VINTI (Perugia)]	272-273
Alessandro Parenti (a cura di), <i>Il Circolo Linguistico Fiorentino. Testimonianze e frammenti</i> , Firenze, Leo Olschki Editore 2022 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	274-177

Schede di volumi

Gabriel Bibiloni, <i>Els cognoms de les Illes Balears</i> , Palma, Nova Editorial Moll 2021 [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	277-278
Josep Antic Brocal, <i>Toponímia popular de Silla: zona urbana</i> , Silla (València), Ajuntament de Silla 2021 • Josep Antic Brocal, <i>Toponímia popular de Silla:</i>	

- zona rural*, Silla (València), Ajuntament de Silla 2021
[EMILI CASANOVA (València)] 279-280
- Mar Batlle / Òscar Bagur / Pere Navarro (eds.), *Manual per a l'elaboració de reculls onomàstics*, Barcelona, Societat d'Onomàstica 2021
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 280-282
- Henri Dorion, *Ce que cache le nom des lieux*, Montréal (Québec), Éditions MultiMondes 2022 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 282-284
- Valéria Tóth, *Personal names in medieval context*, Hamburg, Helmut Buske Verlag 2021 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 284-285

Schede di articoli

- Diego Poli, *La creazione lessicale e gli antroponimi nel romanzo di Manzoni*, in Pasquale Guerra (a cura di), *Pandemia e peste fra la narrazione del confinamento e del rilancio. Studi, ricerche e testimonianze su «I promessi sposi»*, Perugia, Morlacchi 2021, pp. 191-208
[MASSIMO FANFANI (Firenze)] 286-287
- Francesco Sestito, *Note sull'odonimia italiana ispirata a luoghi della Dalmazia*, «Atti e memorie della Società dalmata di Storia patria» 2022, pp. 179-89
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 287-288

Segnalazioni

– Monografie e miscellanee

- Marina Castiglione / Angela Castiglione (a cura di), *Interrogare i luoghi. Obiettivi e protocollo per il Dizionario-atlante dei toponimi orali in Sicilia (DATOS)*, Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani 2022 289
- Davide Bertocci / Enrico Castro / Silvia Rossi (a cura di), *Corgnù. Studi in onore di Maria Teresa Vigolo*, Padova, CLEUP 2022 290
- Luigi Sasso, *Deleuze e la logica del nome*, «Quaderni delle Officine», CXVIII (giugno 2022) 291
- Accademia della Crusca, *Giusto, sbagliato, dipende. Le risposte ai tuoi dubbi sulla lingua italiana*, Milano, Mondadori 2022 291
- Raffale Fontanella, *Cognomi di Stabia. Storia • Etimo • Semantica • Frequenze*, Castellammare di Stabia (Napoli), c/o l'A. 2021 292
- Monika Kapytowska / Artur Gałkowski / Massimo Leone (eds.), *Thoughts-Sign-Symbol. Cross-Cultural Representations of Religion*, Berlin/Bruxelles/Lausanne/New York/Oxford, Peter Lang ("Łódź Studies in Language", 71) 2022 293
- Commission royale de toponymie et dialectologie, Section wallonne, *Guide pratique des noms de voies publiques en Belgique francophone*, Bruxelles, CRDT 2022 294
- Javier Soriano Martí (coord.), *Toponímia d'Almassora. Patrimoni, paisatge i territori*, Castelló de la Plana, Publicacions de la Universitat Jaume I 2021 295
- Xaverio Ballester, *Peixcant. Estudi's de L'engua Valenciana*, València, 315 Gramos Laboratorio Gráfico 2022 296
- AA.VV., *XXIX Jornada d'Antroponímia i Toponímia*, Algaida 2019, Palma, Universitat de les Illes Balears, Servei Lingüístic 2022 298

- Raquel Dezidério Souto / Rodrigo Batista Lobato / Paulo Márcio Leal de Menezes / Manoel do Couto Fernandes (eds.), *A name, a place, a map, a culture, an identity*, Anais do II Simpósio internacional Pan-Americano de Toponímia, Rio de Janeiro, 19-17 novembre 2021, Recife, Even 3 2022 299
- Oliviú Felecan / Alina Bugheşiu (eds.), *Name and naming*. Proceedings of the Fifth International Conference on Onomastics “Name and naming” *Multiculturalism in Onomastics (ICONN 5)*, Baia Mare, September 3-5, 2019, Cluj-Napoca, Editura Mega 2022 301
- Frédéric Giraut / Myriam Houssay-Holzschuch (eds.), *Politics of Place Naming. Naming the World*, London/Hoboken (Hudson, New Jersey), ISTE Ltd – John Wiley & Sons 2022 304
- Aa.Vv., Dossier: *Toponymie & Erinnerungskultur in der Romania* = «apropos [Perspektiven auf die Romania]», 8, Sommer 2022, pp. 5-215 305
- Piotr Stalmaszczyk (a cura di), *Proper Names and Modes of Existence*, Warszawa 2022, pp. 190 (= «Studia Semiotyczne [Semiotic Studies]»), XXXVI, 1, 5-8 306

– Dizionari, repertori, bibliografie

- Dictionnaire Historique de l'Anthroponymie Romane. Patronymica Romanica (PatRom)*, publié pour le collectif *PatRom* par Ana María Cano González / Jean Germain / Dieter Kremer, Volume IV/1: *Couleurs. Aliments et vêtements. Dates et fêtes*, Berlin/Boston, de Gruyter 2022 307
- Atlante Toponomastico del Piemonte Montano-ATPM*, 61. *Cumiana (Area piemontese)*, Torino, Atlante Linguistico Italiano 2022 309
- Furio Ciciliot / Massimo Perotto / Renato Rembado / Giancarlo Roncelli (a cura di), *Progetto Toponomastica Storica 43. Toponimi del comune di Pietra Ligure*, Savona, Società Savonese di Storia Patria 2022 310
- Alda Rossebastiano / Elena Papa / Daniela Cacia (a cura di), *Onomastica piemontese* 14, «Studi Piemontesi», LI (giugno 2022), 1, pp. 147-60 310
- Roberto Smacchia, *Toponomastica della Brianza*, Pavia, Edizioni CdG-Casa del Giovane di Pavia 2022 312
- Ángel Iglesias Ovejero, *Diccionario de los nombres de persona en el refranero español. Árbol paremiológico de los antropónimos individuales (autónimos)*, con la colaboración di Françoise Giraud, Salamanca, Deputación de Salamanca, Instituto de las Identidades 2022 312

– Riviste di onomastica

- «Onoma. Journal of the International Council of Onomastic Sciences», 56 (2021) [ma 2022] 305
- «Onomàstica. Anuari de la Societat d'Onomàstica», 8 (2022) 316
- «Noms. Revista de la Societat d'Onomàstica», 17 (2022) e 18 (2022) 317
- «Namenkundliche Informationen (NI)», 113 (2022) 318
- «Beiträge zur Namenforschung», 57 (2022), 1 e 2 319
- «Nomina», 40 (2019-2021 [ma 2022]) 320

«Journal of English Place-Name Society», 53 (2021 [ma 2022])	321
«The Journal of Scottish Name Studies», 15 (2021 [ma 2022])	321
«Nordisk tidskrift for socioonomastik–Nordic Journal of Socio-Onomastics-NOSO», 2 (2022)	322
«Nytt om namn», 71-72 (2022)	323
«Folia Onomastica Croatica», 31 (2022)	324
«Acta Onomastica», LXIII (2022), 1 e 2	325
«Onomastica. Pismo poświęcone teorii i interpretacji nazw własnych», LXV (2021), 2	326
«Вопросы Ономастики» [Voprosy Onomastiki/Problems of Onomastics], 19 (2022), 2	328
«Names. A Journal of Onomastics», 70 (September 2022), 3 e 70 (December 2022), 4	329
«Onomástica desde América Latina», 3 (2022), 5	331
«Nomina Africana», 36 (January 2022), 1	332
«Studies in Indian Place Names», XLI (2022)	333
«UNGEGN Information Bulletin», 64 (November 2022)	333
– Altre monografie, miscellanea, dizionari e repertori	334-339
– Articoli in altre miscellanea e in altre riviste	340-345
Incontri	
Oran, Colloque “L’Algérie: société, nation et nomination”, 2-3 luglio 2022 (San Cristóbal de La Laguna (Santa Cruz de Tenerife), XXX Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica “Romanística y Atlantidad”, 4-9 luglio 2022	347 348
<i>Virtuale</i> /Paris, “Place names as (positive or negative) brands”, sessione dell’IGU Centennial Congress “Le temps des géographes/Time for Geographers”, 20 luglio 2022	349
Ljubljana, 23 rd meeting of UNGEGN-Working Group on Exonyms / Terminology Group, 31 agosto-3 settembre 2022	350
<i>Virtuale</i> , Cel de-al XX-lea Simpozion Internațional de Dialectologie, 1-2 settembre 2022	351
Trnava, SOK Produkcia a percepcia onymických, 5 settembre 2022	352
<i>Virtuale</i> , Symposium “People’s Names: Identities and Inequalities”, 14 settembre 2022	353
Pisa, XXV Convegno internazionale di O&L-Onomastica & Letteratura, 15-16 settembre 2022	353
<i>Virtuale</i> /Wien, The European Cartographic Conference EuroCarto 2022, Technical University Vienna, 19-21 settembre 2022	356
Santiago de Compostela, Congreso Internacional de Toponimia no Camiño de Santiago “The Ways of Saint James from Europa to Galicia. Places, names and heritage”, 21-23 settembre 2022	357
<i>Virtuale</i> , Welsh Place-Name Society-Cymdeithas Enwau Lleuedd Cymru Annual Conference 2022, 1 ^o ottobre 2022	358

Budapest, Conferenza “Onomastica applicata 2022”, 10 ottobre 2022	358
Pontevedra, VII Xornada de onomástica Galega. “A onomástica literaria”, 15 ottobre 2022	359
<i>Virtuale</i> , Primer Coloquio “Los topónimos: denominaciones espaciales dentro y fuera de las representaciones cartográficas”, 17-19 ottobre 2022	360
Palma, XXX Jornada d’Antroponímia i Toponímia “Passat, present i futur”, 19 ottobre 2022	360
Leicester, 2022 SNSBI-Society for Name Studies in Britain and Ireland Autumn Day Conference “Names and local history”, 29 ottobre 2022	362
<i>Virtuale</i> , Scottish Place-Name Society-SPNS Autumn Conference, 5 novembre 2022	363
<i>Virtuale</i> /Belo Horizonte (Minas Gerais), IV Jornadas Antroponomásticas pela integração de povos, línguas e culturas na América Latina, 7-9 novembre 2022	363
Eger (Hebes), Convegno “A nevek határai – A névtan határai”, 16 novembre 2022	365
Alcoi (Alicante), XV Jornada d’Onomàstica de l’AVL, “Toponímia i excursionisme. Toponímia de l’Alcolà i del Comtat”, 18-19 novembre 2022	365
Warszawa, VI Conferenza Scientifica di Onomastica, 28-30 novembre 2022	366
San Francisco, ANS-American Name Society Panel at the MLA-Modern Language Association “Names and Identity in Literature: Contemporary Debates”, 5-8 gennaio 2023	366
<i>Virtuale</i> , 2023 ANS-American Name Society Annual Conference, 20-22 gennaio 2023	367
Münster, “Language and Power”, 22-24 marzo 2023	369
Oxford, Oxford Medieval Graduate Conference 2023 “Names and naming”, 20-21 aprile 2023	370
Toronto, Société canadienne d’onomastique-SCO / Canadian Society for the Study of Names-CSSN 57th Annual Meeting, 28-29 maggio 2023	370
Milano, Conference “The Ocean and Seas in Geographical Thought”, 6-8 giugno 2023	370
Budapest, European Shakespeare Research Association Conference, 6-9 luglio 2023	371
Andriatsaina (Elide), 8° Congresso Panellenico di Onomastica “L’onomastica del Peloponneso”, 8-30 luglio 2023	372
Cape Town-Kaapstad-iKapa, 31 st International Conference-ICC 2023, 13-18 agosto 2023	373
Barcelona, 9th EuGeo Congress, 4-7 settembre 2023	373
Bloemfontein (Sud Africa), International Symposium on Place Names (ISPN 2023), “The presence of minority and indigenous languages in urban naming”, 25-29 settembre 2023	374
Verona, NITE-Names in the Economy 7 “Nomi in tempi di crisi: l’età della pandemia, della crisi energetica e della guerra”, 28-30 settembre 2023	374

<i>Virtuale</i> “Dis-continuity in the representation of gender in names across languages”, settembre 2023	375
Cagliari, XXVI Convegno Internazionale di O&L-Onomastica & Letteratura, 19-21 ottobre 2023	376
Opole, XXIII MiOKO-Międzynarodowej i Ogólnopolskiej Konferencji Onomastycznej “Onomastykę kulturową”, 19-21 ottobre 2023	377
Uppsala, NORNA-symposium “Namn och konflikter”, 14-16 novembre 2023	378
Roma, Conference on “Literary, polar and extraterrestrial place names”, 23-24 novembre 2023	378

Attività

Un “Quaderno di RION” nel ricordo di Luca Serianni	379
Le novità dell’ICOS: il punto	380
Conferenze onomastiche in Europa nel secondo semestre 2022	381
Elena Papa nel Comitato scientifico della «RION»	383
«I nomi delle donne estinte cantano». “I cataloghi son questi” di d’Annunzio (e Pascoli)	385
Deonomastica, onomastica e modi di dire nella «Lingua italiana» Treccani	386
Lo studio sui nomi delle commedie di Giovan Battista Andreini	387
Nomi propri e balletti di corte ai tempi di Maria Cristina di Borbone	388
Il punto sull’ <i>ATPM-Atlante Toponomastico del Piemonte Montano</i>	389
Gli impegni della sdo-Societat d’Onomàstica catalana	390
Atti “live” di convegni sul canale <i>YouTube</i> dell’AVL	391
Proseguono i fascicoli toponomastici dei centri valenziani	391
Il lessico romanzo della <i>Commedia</i> riflesso nella toponimia ispanica	392
Muore Elixio Rivas (1915-2022), illustre toponomasta galiziano	393
La miscellanea per i 90 anni del geografo Vicenç M. Rosselló Verger	393
L’omaggio a Dieter Kremer per il suo 80° compleanno	394
L’antroponomastica al servizio della lessicologia: i continuatori di RUSSUS, RUSSEUS e ROSEUS nella penisola iberica	395
Ricordo di Volkmar Hellfritzsch (1935-2022)	395

In breve...

In preparazione a Baia Mare ICONN 6	396
Marino Bonifacio prepara la terza edizione dei cognomi triestini, istriani, quarnerini e dalmati	396
Ricordato a Palermo Roberto Sottile	396
<i>Liburiae Top(onoma)sticus Repertorium</i>	396
Presentata la miscellanea in onore di Rita Caprini	397
Concluso il progetto toponomastico del Cantone di Zurigo	397
“Nom d’une plaque”: per le vie francesi dedicate a persone	397
L’inventario onomastico del Vallès Oriental di Enric Garcia-Pey	397
La femminilizzazione del <i>nomenclator</i> di Barcellona	397
Lingua e cultura tradizionale a León (compresa la toponomastica)	398

Gonzalo Navaza nella Real Academia Galega	398
Addio a Michael Falk (1931-2022)	398
Łódź: competenza onomastica nell'insegnamento dell'italiano come lingua straniera	398
L'Ucraina distrugge i simboli dell'amicizia con la Russia	398
Nuovo premio in materia di topografia londinese	399
La «Revue internationale d'onomastique» (RIO) disponibile in Rete	399
Un'italiana nominata "studentessa emergente del 2021" dall'ANS	399
Due condirettrici per «Onomastica Canadiana»	399
Un ricordo di Bertie Neethling (1947-2022)	399
Il visualizzatore toponimico messicano	400
L'UNGEEN prepara la sua terza sessione	400

Osservatori onomastici [Contributi di ENZO CAFFARELLI (Roma), GUIDO BORGHI (Genova), MARINA CASTIGLIONE (Palermo), EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), NUNZIO LA FAUCI (Palermo), LUIGI MATT (Sassari), ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), MARIA SILVIA RATI (Reggio Calabria), FRANCESCO SESTITO (Roma/Saarbrücken)]

Osservatorio terminologico: L'invenzione del <i>Centaurus</i> . Censure onimiche anche per il vaiolo delle scimmie. <i>Deponomastico</i> è accettabile? <i>Foconimi</i> e altri zoonimi specifici. <i>Toporotoponimi</i> : la terminologia onomastica cresce, ma...	402-405
Osservatorio deonimico: Un riconoscimento per il catalano di Alghero (o <i>algherese</i>). <i>Johnsonismo</i> , <i>putinata</i> , <i>melonomics</i> ... <i>Frattesi</i> e <i>Poiani</i> , continuano le proposte dello SciacquaLingua. L'Italia dei furbetti	406-409
Osservatorio antroponimico: Il grande tennis, specchio di fenomeni migratori. Cognomi da mestieri nei "nuovi italiani". <i>Ferragnez</i> , nella Treccani un cognome inesistente. In attesa di chiarimenti sul doppio cognome in Italia. Ma il cognome <i>Windsor</i> non fu inventato... Portieri, giullari e gobbi	410-416
Osservatorio toponimico e microtoponimico: La Turchia vuole cambiare il suo nome internazionale. La cannabis come toponimo. Campagna del partito Maori per far tornare <i>Aotearoa</i> la Nuova Zelanda. Capodichino (Napoli) intitolato a Enrico Caruso. La parità di genere nella Villa Adriana (Tivoli). La provincia di Gela e Marsala del Vallo	417-420
Osservatorio odonimico: Torino: le vie inesistenti e la Cosmopoli-paccottiglia di Antonio Gramsci. Le nuove intitolazioni romane. I consigli della Commissione reale belga sul cambiamento di odonimo. <i>Calle Mafalda</i> a Buenos Aires. Miscellanea italiana di provincia	421-426
Osservatorio crematonimico: <i>Giotto</i> e <i>Stilnovo</i> , il Medioevo nelle matite. Gli studenti di Palermo preferiscono Federico II e Al Idrisi a Vittorio Emanuele II. Il conflitto Russia-Ucraina entra nei bar americani. Dalla Z di Zorro alla Z di Putin. E Samsung censura. La Freccia del Papa. La classifica dei marchi storpiati	427-429

Osservatorio transonimico: Che cosa è diventata “la grande bellezza”. Transonimie cinematografiche e slittamenti semantici. Ma quello che non inventano i nipotini di Linneo... Tivoli, da parco giochi a vettura coreana	430-433
Osservatorio letterario: Centotrentaquattro nomi propri in rima unica nella <i>Commedia</i> . Barthes su André Gide e Marcel Proust. Personaggi <i>harrypotterizzati</i> in una traduzione inglese dei <i>Promessi sposi</i> . Quanti nomi tra gli indizi della “Ghigliottina” di Rai Uno!	434-438
Osservatorio didattico: Torino 1. La “scuola” onomastica di Giuliano Gasca Queirazza e Alda Rossebastiano. Torino 2. La ricerca toponomastica e antroponomastica in ambito dialettale. Corso di onomastica alla School of Critical Studies (Glasgow). A York un modulo sui toponimi inglesi nel tempo e nello spazio. Un corso telematico di toponomastica araba. Annullato il “Postgrau en Onomàstica hispànica i catalano-valenciana” di Lleida	439-442
Osservatorio statistico: Prato sempre più cinese, ma... Cognomi e nomi a Monza dieci anni dopo. Cognomi in Svizzera: la sorpresa <i>da Silva</i> . Stati Uniti 2021: all’insegna della stabilità. ISTAT: le classifiche italiane dei nomi dei nati nel 2021	443-459
Ricordo di Luca Serianni (1947-2022) [WOLFGANG SCHWEICKARD (Saarbrücken)]	461-463
Ricordo di Fiorenzo Toso (1962-2022) [RITA CAPRINI (Genova)]	464-465
Ricordo di Luciano Agostiniani (1939-2022) [GUIDO BORGHI (Genova)]	466-468
Ricordo di Gabriele Iannàccaro (1963-2022) [GUIDO BORGHI (Genova)]	469-470
Ricordo di Gabriele Rodríguez (1961-2022) [DIETLIND KREMER (Leipzig)]	471-472
Postille ai numeri precedenti di «RION»	473-477
Gli Autori di «RION», vol. XXIX (2023), 1	479-480

I fondatori del convento dei Carmelitani di Chiaramonti (Sassari)

Mauro Maxia (Sassari)

SOMMARIO. L'articolo ricostruisce la fase di fondazione del convento dei Carmelitani di Chiaramonti precisandone il periodo e rettificando i dati tramandati dalla tradizione locale. Nel contempo, individua i singoli promotori della costruzione dell'edificio, di ciascuno dei quali offre una scheda storica ed etimologica relativa al cognome. Inoltre, cita altri abitanti del luogo, tra cui qualche discendente della famiglia Doria, di origine genovese, che oltre duecentotrenta anni prima aveva fondato il medesimo borgo medievale.

Parole chiave: *frati carmelitani, convento, famiglia Doria, cognomi locali.*

ABSTRACT. (The founders of the Carmelite convent in Chiaramonti [Sassari]) *The article reconstructs the foundation phase of the Carmelite convent of Chiaramonti, specifying the period and rectifying the data handed down by local tradition. At the same time, it identifies the individual promoters of the construction of the building, for each of which it offers a historical and etymological profile relating to the surname. Furthermore, it mentions other inhabitants of the place, including some descendants of the Doria family, of Genoese origin, who had founded the same medieval village about two hundred and thirty years earlier.*

Keywords: *Carmelite friars, convent, Doria family, local surnames.*

0. Premessa

L'articolo riguarda un momento della storia di Chiaramonti, importante centro dell'Anglona, una delle regioni storiche in cui si articolava il regno medievale di Logudoro o Turre.¹ Questo centro fu fondato dai Doria tra la fine del

¹ L'estensione del regno di Logudoro o di Turre corrispondeva, *grosso modo*, all'odierna provincia di Sassari, alla parte centro-occidentale di quella di Nùoro e alla parte settentrionale della provincia di Oristano. Molti studiosi lo chiamano Giudicato di Torres in modo non del tutto appropriato dato che i giudicati erano dei veri e propri regni indipendenti, retti da un re che in sardo antico era detto *iudike* 'giudice' perché assommava in sé la massima carica politica e giudiziaria. Inoltre, il nome *Torres* non è originario ma fu coniato durante la dominazione catalano-spagnola, cioè alcuni secoli dopo la caduta del regno, avvenuta nel 1263, adattando il nome sardo *Turre* derivante da quello della città romana di Turrus (oggi Porto Torres) che era il maggiore centro della Sardegna settentrionale durante l'Età Antica.

1349 e il 1350 per consolidare il loro dominio, oltre che sull'Anglona, sulle altre regioni del Meilogu, di Valles, Nùrcara, Nulàvros e Nurra che corrispondevano ad altrettante curatorie² di quel regno. La signoria dei Doria si protrasse fino al 1448 quando anche l'Anglona, dopo il resto della Sardegna, cadde definitivamente sotto il potere della Corona d'Aragona.³

Secondo una tradizione locale di origine erudita l'antico convento dei Carmelitani di Chiaramonti, che fino a oltre la metà del secolo scorso sorgeva sull'omonimo colle detto *Pàris de Cunvéntu* 'pianoro, spianata del convento', sarebbe stato fondato nel 1587.⁴ Dalle prime fonti in cui è citato, tuttavia, si constata che la sua storia ebbe inizio già nel 1585. Questo dato si rileva da un lascito di un individuo di Ploaghe (Sassari), Angelu Pische, che il 28 di luglio di quell'anno donava al convento una vigna e un palazzo con tutti i beni mobili in esso contenuti.⁵ Più in dettaglio, nell'atto i beni non risultano donati al convento dei Carmelitani ma a un convento intitolato a San Sebastiano. I beni in questione furono affidati dal donatore al vicario chiaramontese Jeromino Dejana.⁶ Questo particolare appare rilevante in quanto ci si sarebbe aspettati che i beni in questione venissero affidati al priore del convento piuttosto che al vicario parrocchiale. Da ciò si può dedurre che il convento in parola non avesse ancora un priore.

1. Il documento

Da un altro documento, che risale al 22 ottobre dell'anno successivo,⁷ risulta che nel 1586 la costruzione dell'edificio doveva essere in stato avanzato se non

² Con il termine sardo medievale *curatoria* si indicavano i distretti amministrativi in cui si articolavano i quattro regni sardi di Logudoro, Gallura, Arborèa e Càlari.

³ Cf. più avanti il § 4.1.

⁴ Il dato è riferito da CARLO PATATU, *Il paese che non c'è più*, Perfugas (Sassari), Grafiche Essegi 2016, p. 239 che lo ha ripreso dagli scritti del chiaramontese Giorgio Falchi il quale, a sua volta, lo trasse dal celebre canonico e senatore ploaghese Giovanni Spano. Cfr. www.patatu.it/index.php?option=com_content&view=article&id=1002:chiaramonti-il-convento-del-carmine-1a-parte&catid=19:La%20Chiesa%20e%20le%20chiese&Itemid=48 (visionato il 18/5/2022).

⁵ BUS = Biblioteca Universitaria di Sassari, scaffale 5, manoscritto 1044-38. D'ora in avanti il termine *scaffale* sarà abbreviato in "S." mentre *manoscritto* comparirà con l'abbreviazione "ms".

⁶ *Ibidem*.

⁷ BUS, S. 5., ms 928. Ringrazio il dott. Mauro Fiori, vicedirettore dell'Archivio di Stato di Sassari, per avermi favorito una copia del documento.

già ultimata.⁸ Nell'atto, infatti, si constata che il convento sorgeva isolato ed era ancora privo di frati. Alla sua conduzione sovrintendevano tre notabili del luogo che corrispondevano a Joanne Pedru Dacorrà, Pedru Demelas e Sebastianu Demelas. Nell'atto tutti e tre questi personaggi sono citati con la qualifica di *oberajos de Santu Sebastianu* ossia 'fabbricieri di San Sebastiano'. Il santo titolare del convento, dunque, era lo stesso citato nella donazione del suddetto Angelo Pische. Dal confronto tra i due documenti si evince che, almeno nelle intenzioni dei fondatori, il convento si sarebbe dovuto intitolare a San Sebastiano e non alla Beata Vergine del Carmelo al quale fu poi intitolato insieme alla superstite chiesa che tuttora sorge nel sito in questione.

Per chiarire questa contraddizione bisognerebbe risalire a un terzo atto, forse andato perduto, nel quale dovevano essere descritti gli accordi iniziali stipulati da coloro che decisero di finanziare la costruzione del cenobio con l'ordine monastico destinato a gestirlo. Dell'esistenza di tale atto si fa espressa menzione nel manoscritto alle linee 4-5 della carta 928v: «...*segundu in su actu primargiu lu disponet...*» "secondo quanto si dispone nell'atto originario".

Un indizio sulla iniziale volontà di dedicare il cenobio a San Sebastiano potrebbe essere costituito dal nome del fabbricere Sebastianu Demelas. La venerazione per questo santo a Chiaramonti, peraltro, si desume anche da un suo simulacro custodito nella parrocchiale di San Matteo.⁹

Per quanto riguarda l'Età moderna, si tratta del più antico convento dell'Anglona. Infatti, entrambi i conventi francescani di Nulvi furono costruiti o, meglio, consacrati nella prima metà del 1600; precisamente quello di Santa Tecla nel 1604 e quello di San Bonaventura nel 1646. Al Medioevo risaliva il monastero benedettino di San Martino di Castelsardo in cui nel 1401 si installarono i Minori conventuali intitolandolo a Santa Maria delle Grazie. Ancora più antichi erano i tre monasteri benedettini di Nulvi, sottoposti a Montecassino e intitolati a San Giovanni, San Nicola e San Pietro. In Anglona, poi, il convento di Chiaramonti era l'unico appartenente ai carmelitani.

⁸ Il documento, come appare nel *recto* in alto a sinistra, rappresenta una copia che il rappresentante dei Carmelitani dovette depositare nell'archivio del proprio Ordine. L'originale probabilmente restò nelle mani dei fabbricieri o del procuratore della comunità chiaramontese Nicola Sanna.

⁹ Cfr. CARLO PATATU, *Chiaramonti – Le cronache di Giorgio Falchi*, Sassari, Studium Adp 2004, pp. 265-67. Secondo Claudio Coda, già docente di educazione artistica ed esperto della materia, la statua risalirebbe al 1600 (comunicazione personale). L'occasione è opportuna per rivolgergli un doveroso ringraziamento riguardo alla collaborazione offerta in relazione ai contenuti dei *Quinque libri* della parrocchia locale.

L'accordo tra la comunità locale e l'ordine carmelitano, rappresentato dal frate sorsese Mansuetu Savinu, prevedeva che i religiosi, oltre a dire messa e agli altri uffici divini, avrebbero dovuto garantire nei locali loro affidati il costante insegnamento, a titolo gratuito, della lettura, scrittura e far di conto ai chiamamontesi che lo avessero desiderato.

Sul piano storico il documento attesta la corrispondenza formale del diritto di primizia (*primissia*) col gravame della decima ecclesiastica che la comunità pagava alla parrocchia di San Matteo in ragione di una *carrita de trigu* 'staio di grano' per ogni tratto di terreno di superficie pari a due starelli;¹⁰ *mesa carrita* 'mezzo staio di grano' per la metà di tale superficie; *mesu soddu* 'mezzo soldo' per quelli che non seminavano grano.

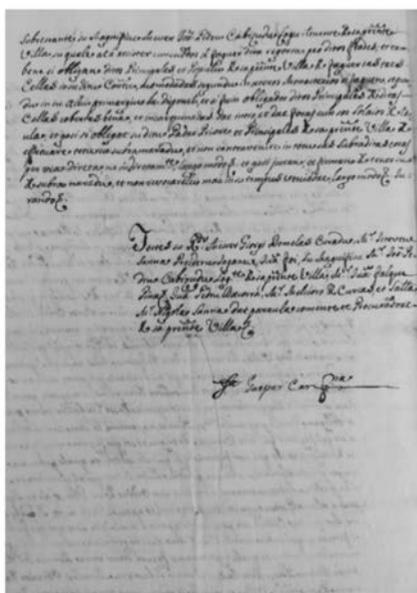
2. La lingua

La lingua del documento corrisponde al cosiddetto "logudorese illustre" che per tutta l'Età moderna e l'Età contemporanea ha rappresentato il codice più prestigioso della Sardegna sul piano letterario ma anche come lingua d'uso sul piano giuridico e amministrativo. In questa lingua risultano compilati innumerevoli atti di battesimo, cresima, matrimonio, morte e stati delle anime contenuti nei registri parrocchiali (cd. *quinque libri*) della Sardegna centro-settentrionale, compresi i brogliacci e registri di amministrazione di numerosi enti civili ed ecclesiastici; migliaia di atti notarili; gli statuti di diverse corporazioni professionali e documenti di altra natura.¹¹ Questo ingentissimo patrimonio documentario risulta quasi totalmente inedito oltre che poco studiato. Sul piano politico e culturale questa situazione rivela una malnota, quando non negata, situazione di liberalità da parte dell'amministrazione catalana e spagnola. In effetti il catalano e lo spagnolo erano usati soprattutto nei rappor-

¹⁰ Nel Capo di Sassari e Logudoro uno starello equivaleva a una superficie di circa duemila metri quadri; per l'esattezza 1.993,375. Ne discende che *unu yù* corrispondeva a quasi quattromila metri quadrati di terreno seminativo. Per la definizione del termine cfr. MAURO MAXIA, "Commento, traduzione e glossario", in GIAN GABRIELE CAU / MAURO MAXIA, *Il testamento di Leonardo Tola, documento in sardo logudorese del 1503*, Olbia, Taphros 2010, p. 101 s.v. *giù*.

¹¹ La gran parte di questo patrimonio documentario si conserva in Sardegna negli archivi di stato di Cagliari, Nuoro, Oristano e Sassari; nelle biblioteche universitarie di Cagliari e Sassari; negli archivi storici diocesani e negli archivi storici di alcuni comuni, specialmente in quello di Sassari. Una parte dei documenti si conserva anche in Spagna a Toledo presso l'Archivo Histórico Nacional; a Valladolid nell'Archivo General de Simancas; a Saragozza nell'Archivo Histórico Provincial e altri ancora.

ti tra il Regno di Sardegna e le istituzioni della Corona d'Aragona e della Corona di Castiglia, negli atti degli Stamenti¹² e dai funzionari dei diversi feudi con i rispettivi titolari sia che risiedessero in Spagna sia che avessero le proprie sedi nell'Isola. Questa situazione mutò radicalmente con l'avvento dei Savoia la cui politica si connotò con la progressiva esclusione dello spagnolo dagli atti amministrativi. In seguito, la discriminazione linguistica si rivolse al sardo fino a ridurlo al rango di lingua orale,¹³ perseguendo la sua esclusione da ogni uso formale specialmente dopo la creazione del Regno d'Italia (1861).



Figg. 1-2. Riproduzione del documento (cc. 928r – 928v).

¹² Con il nome di *istamentu*, dall'aragonese *estamento*, si denominava ciascuno dei quattro stati in cui si articolavano le *Cortes* 'parlamento' del Regno di Sardegna, cioè lo stamento ecclesiastico (composto dagli arcivescovi, vescovi, abati, priori e rappresentanti dei capitoli diocesiani); lo stamento militare (composto dai nobili, cavalieri e feudatari) e lo stamento reale che era composto dei rappresentanti delle sette città regie non sottoposte al regime feudale.

¹³ Sulla politica linguistica dell'amministrazione savoiarda cfr. GIANFRANCA PIRAS, *L'italiano giuridico amministrativo nella Sardegna dell'Ottocento*, prefazione di EDUARDO BLASCO FERRER, Cagliari, Condaghes 2001.

3. Dati filologici e linguistici

Sul piano filologico si nota la dimestichezza dello scrivano Gaspare Carcassona con la scrittura notarile che trova riscontri puntuali in documenti prodotti ad Alghero nel medesimo periodo. Dal manoscritto emerge la padronanza delle abbreviazioni in uso presso notai e scrivani in genere. Quelle rilevate nel testo corrispondono alle seguenti: *at.^s* = *ateras* ‘altre’; *con.tu* = *conbentu* ‘convento’; *G.e* = *Generale*; *Joa.e* = *Joanne* ‘Giovanni’; *Log.te* = *Logutenente*; *M.^r* = *Messer*; *P.e* = *Padre*; *pres.^{te}* = *presente*; *R.^u*; *R.^e* = *Reverendu*, *Reverende*; *S.* = *Santu*; *S.a* = *scriba*.

Per facilitare la lettura, nella trascrizione in corsivo le abbreviazioni sono state sciolte con caratteri tondi senza ulteriori indicazioni. Inoltre, si sono adeguate alle norme attualmente in uso l’interpunzione e le lettere maiuscole che nel testo sono ridondanti essendo usate anche per le qualifiche dei personaggi.

L’aspetto forse più interessante del documento è costituito dalla lingua. Lingua che, come si accennava, corrisponde al sardo logudorese di ambito giuridico usato comunemente dai notai e dagli scrivani dal Medio Evo fino alla metà del 1700 in tutta la Sardegna centro-settentrionale, compresa Sassari e la Gallura e con attestazioni anche nell’arcidiocesi di Oristano. Si tratta di una lingua fortemente standardizzata sia sul piano formulare che su quello grammaticale, lessicale e grafico. Tra i fatti più notevoli presenti nel testo si osservano i seguenti.

3.1. Grafematica

- a. Impiego dei digrammi di origine spagnola *gu*, *qu* per la resa dell’occlusiva velare sorda [k] e di quella sonora [g] quando seguite da *e*, *i*; es.: *compia-guer* invece dell’odierno *compiagher*; *qui* invece dell’odierno *chi*.
- b. Uso della geminata *ss* per la resa della consonante *c* seguita dalle vocali *i*, *e*; es.: *primissia* per lo spagnolo *primicia*. Questo fatto costituisce una spia che la pronuncia di questo termine nella varietà di spagnolo regionale vigente allora in Sardegna doveva corrispondere proprio a *primissia* così come nello spagnolo sud-occidentale e dell’America Latina.
- c. Impiego di *n* scempia anche se di grado forte; es.: *compania* invece di *compannia*; *tener* invece di *tenner*; *Pina* invece di *Pinna*.
- d. Uso alternato di *nn* e *gn*; es.: *donni* ‘ogni’ di contro a *bisognu*, *cumpagnu*. Questo fenomeno vige tuttora nel sardo parlato in Anglona; es.: *sinnu* ‘se-

- gno’, *sinnare* ‘segnare, fare il segno della croce’ e ‘segnare, marchiare il bestiame’ accanto agli italianismi *signu* e *signare*.
- e. Inserimento di *n* epentetica nell’aggettivo e pronomi possessivo *issoro* che nelle tre occorrenze presenti nel testo appare sempre con la forma *insoro*.
 - f. Impiego della sillaba *ci* d’influsso italiano; es.: *cominciadu*, *cittade*.
 - g. Uso del digramma *ll* di tradizione spagnola; es.: *traballos* invece di *trabaglios*; *regoller* invece di *regogliere*.
 - h. Impiego di *r* in nesso anziché *l*; es.: *regorta* invece di *regolta*; *parte* invece di *palte*; *primargiu* invece di *primalgju* che in seguito darà lo sviluppo *primalzu* tuttora in uso nel logudorese comune. Questo uso rappresenta una spia che lo standard amministrativo giuridico, almeno per questo particolare, corrispondeva al logudorese mediano che attualmente vige nella regione del Marghine.
 - i. Uso del grafema *x* per la fricativa postalveolare sorda; es.: *nexunu* invece dell’odierno *nesciunu*. Nei documenti dell’Età Moderna il grafema *x* era usato comunemente non solo negli atti compilati in sardo campidanese ma anche in quelli scritti in logudorese e nelle stesse parole galluresi che prevedono la fricativa in questione sia sorda (es.: *nixunu* ‘nessuno’) sia sonora (es.: *raxoni* ‘ragione’, *gexa*, *gjexia* ‘chiesa’).
 - l. Le forme *actu*, *administrare*, *relictu* rappresentano dei latinismi in luogo di *attu*, *amministrare* e *relittu*, il cui uso in alcuni casi si è protratto fin oltre la metà del 1800 specialmente per l’autorevolezza del canonico Giovanni Spano, noto per i suoi studi linguistici, che per la scrittura delle geminate in sardo impiegava i corrispondenti nessi latini da cui sono derivate.

3.2. Morfologia

- a. Formazione del futuro sia con la preposizione *a* (es.: *at á istare* ‘starà’; *at á querrer* ‘vorrà’) sia senza il suo impiego (es.: *at querrer* ‘vorrà’; *at essere* ‘sarà’).
- b. Imperfetto indicativo con la forma *fui* che attualmente in Anglona residua soltanto nella parlata di Nulvi.
- c. Perfetto in *-esi*; es.: *desit* ‘diede’.
- d. Gerundio in *-ende* con l’unica eccezione a ll. 10-11 della c. 928v in cui si legge “*jurando*”. Questa forma potrebbe rappresentare uno spagnolismo o un italianismo forse più che una variante sarda in *-ando* che, comunque,

occorre regolarmente nella *Carta de Logu*¹⁴ che in quel tempo costituiva la fonte del diritto del Regno di Sardegna e, pertanto, rappresentava un modello di riferimento per tutti gli scrivani.

3.3. Lessico

- a. Nell'atto occorrono diversi termini legati all'agricoltura che residuano ancora nel sardo odierno. Tra quelli caduti progressivamente in disuso dopo l'adozione del sistema metrico decimale sono le unità di misura per aridi *carrita* 'staio', *mesa carrita* 'mezzo staio' e di superficie *yù* 'due starelli'.¹⁵
- b. Interessante è il permanere del titolo medievale di *donnu* 'donna, signore', il quale era riferito a persone di riguardo e, comunque, di condizione agiata.
- c. Il testo ridonda di latinismi sia in elementi formulari come la data e l'*invocatio* sia con occasionali incisi (es.: *largo modo, in scriptis*).
- d. Gli spagnolismi *debadas* 'gratis', *mas* 'ma, però', *tambene* 'insieme' e 'infatti' segnalano che dopo appena un secolo dall'unione delle corone d'Aragona e di Castiglia (1469) il castigliano aveva già soppiantato o stava soppiantando l'uso burocratico del catalano.
- e. Non manca qualche toscanismo di ascendenza medievale come le congiunzioni *ciò est* 'cioè' e *o vero* 'ovvero'. Forse a un influsso toscano, non meno che catalano o spagnolo, si potrebbero ascrivere gli avverbi in *-mente* (*indiretamente, personalmente, quotidianamente* e *perpetualmente* con tre occorrenze). La stessa considerazione vale per il titolo di *messer* rivolto ai notabili secondo una tradizione che risale almeno ai primi decenni del 1400, essendo attestata frequentemente nel *Registro di San Pietro di Sorres*.¹⁶ Tra i titoli di tradizione italiana, ma anche catalana, rientra anche quello di *magnifico* rivolto al luogotenente di giustizia della comunità locale che in qualche modo, esercitando una sia pur modesta magistratura, giustifica l'uso di tale titolo. Pure di ambito peninsulare appare l'impiego del termine *Religione* nel senso di 'Chiesa'.

¹⁴ La *Carta de Logu* 'carta del regno' in origine rappresentava la carta costituzionale del Regno di Arborea (1392-1420) riguardo al diritto civile e penale. In seguito, dal 1421, fu estesa a tutto il Regno di Sardegna restando in vigore fino al 1827 quando fu sostituita dal Codice Feliciano.

¹⁵ Cfr. la nota 10.

¹⁶ Cfr. *RSPS = Il Registro di San Pietro di Sorres*, introduzione storica di RAIMONDO TURTAS; edizione critica a cura di SARA SILVIA PIRAS e GISA DESSI, Cagliari, CUEC 2003, s. 2 e *passim*.

- f. L'avverbio di tempo logudorese *como* nel manoscritto non è usato nel senso di 'ora, adesso' ma nel senso di 'allora, allorché' che in sardo di norma è reso con *tando*. Lo scriba, cioè, trasferisce al futuro il concetto di attualità di cui l'avverbio è portatore; p.es. *bi an como querrer andare* 'ci vorranno allora andare'; *qui at como istare* 'che vi risiederà allora'; *qui an como regoller* 'che raccoglieranno allora'.

4. Toponomastica

4.1. *Il poleonimo* Chiaramonti

La grafia *Zaramonte* riportata nella prima linea del documento corrisponde all'originario e odierno nome sardo di Chiaramonti. La sua pronuncia corrisponde a [tsara'monte]. Il toponimo ufficiale *Chiaramonti* rappresenta una forma italianizzata così come *Claramunt*¹⁷ era la sua forma catalanizzata. La forma più antica del toponimo, *Çaramonte*,¹⁸ risale alla seconda metà del XIV secolo. Nel secolo successivo sono attestate le varianti *Caramonte*, *Saramonte*¹⁹ e *Çiaramonte*.²⁰ Al 1639 risale la forma spagnolizzata *Claramonte* da cui deriva l'odierna forma ufficiale italianizzata.²¹

4.2. *Il sito del convento*

Del convento carmelitano resta il ricordo in tre toponimi. Il primo è il citato *Su Pàris de Cunvéntu* 'il pianoro, lo spiazzo del convento', nel quale oggi sorgono degli impianti sportivi. Il secondo è l'odonimo *Camìnu de Cunvéntu* che nella toponimia ufficiale è sostituito dalla traduzione in italiano "Via Carmelo", la quale collega l'abitato al cimitero comunale sorto a lato del complesso conventuale. La chiesa coeva, che è tuttora officiata e funge anche da cappella cimiteriale, reca a sua volta il nome dell'antico convento che nella parlata locale corrisponde a *Su Gàmminu* 'Il Carmine'.

¹⁷ CDS = PASQUALE TOLA (a cura di), *Codex Diplomaticus Sardiniae*, 2 tomi, Torino, Maspero 1861 (tomo I); 1868 (tomo II); rist. anast. Sassari, Carlo Delfino editore 1984, vol. 2, doc. 15: *Claramunt*.

¹⁸ CDS, vol. I, doc. 150, p. 837; vol. 2, doc. 12, p. 46: *Çaramonte*.

¹⁹ RSPS, n. 8: *Caramonte*; n. 35: *Zaramonte*; n. 269: *Saramonte*.

²⁰ CDS, vol. 2, doc. 15: *Çiaramonte*.

²¹ Per una panoramica più estesa su questo argomento cf. MAURO MAXIA, *Anglona medioevale: luoghi e nomi dell'insediamento umano*, Sassari, Magnum-Edizioni 2001, pp. 206 ss.

5. Onomastica cognominale

5.1. *Chiamamonti e i Doria*

Un cenno particolare merita la presenza dei Doria a Chiamamonti di cui, come si accennava, furono i fondatori. Il loro ricordo non svanì con la caduta di Castel Genovese (Castelsardo) avvenuta nel 1448. Alcuni epigoni restarono in Anglona e, in particolare, proprio a Chiamamonti dove tra il 1522 e il 1532 tra i possessori di terreni è attestato un Giovanni Doria.²² Ancora nel 1666 è ricordato un Baingiu (Gavino) Doria che ricopriva l'ufficio di messo di corte.²³ Attualmente in Sardegna questo cognome è abbastanza raro con un modesto nucleo a Sassari e residuali occorrenze a Cagliari. Al momento, tuttavia, non si dispone di prove concrete circa la possibilità che si tratti di discendenti dei Doria attestati nell'isola dal XIII secolo. Alla loro presenza risale anche l'intitolazione dell'antica parrocchiale chiamamontese a San Matteo.²⁴ Titolo che corrisponde a quello dell'omonima chiesa genovese che costituiva il fulcro della piazza dove affacciano le storiche residenze doriane.

5.2. *I fondatori del convento*

I nomi dei fondatori del convento dovevano corrispondere a quelli ricordati nel documento del 22 ottobre 1586, i quali agivano come garanti non solo per sé stessi ma anche per la maggior parte dei capifamiglia della comunità chiara-

²² Cf. AHN = Archivo Histórico Nacional, Toledo, Sección Nobleza, fondo Osuna, legajo 632, n. 79, cc. B 201-B 251; cc. B 209, B 223: *Joanne Doria*; ivi, n. 82, cc. B 356; B 362: *Joane Dorya*.

²³ Sull'onomastica cognominale di Chiamamonti, relativa a oltre quattrocento cognomi, è in corso di edizione un contributo di chi scrive nel contesto degli atti del convegno *Chiamamonti: storia di un territorio e del suo patrimonio culturale dall'età antica al contemporaneo*, svoltosi a Chiamamonti il 14 e 15 maggio 2022. I dati tratti dal fondo Osuna dell'AHN e citati in questo articolo sono inediti; si ringrazia sentitamente il dott. Italo Bussa, fondatore e direttore della rivista «Quaderni Bolotanesi», per avere fornito una copia della trascrizione degli atti originali curata da Pinuccia F. Simbula, Maria Eugenia Cadeddu, Luciano Gallinari e Gian Nicola M. Spanu.

²⁴ L'antica parrocchiale, risalente al XIV-XV secolo e oggi diroccata, era situata al di fuori dell'abitato sul colle detto, appunto, *Monte de Cheja* 'monte della chiesa' in contiguità con un castello costruito verso il 1350 e demolito dopo la definitiva conquista aragonese dell'Anglona. Nel 1888 fu sostituita da quell'odierna che, costruita al centro dell'abitato, fu intitolata al medesimo santo. Per la storia del castello di Chiamamonti e l'antica parrocchiale di San Matteo cfr. GIANLUIGI MARRAS, *Il castello di Chiamamonti in Anglona: indagini preliminari sul sito e sulle fonti materiali*, tesi di specializzazione, Pisa, Università degli Studi di Pisa 2006.

montese. Per ciascuno di questi ultimi, pur non essendo citati espressamente, nell'atto è stabilita l'esatta misura del contributo che, in denaro o in natura, avrebbero dovuto corrispondere annualmente al priore del convento.

Nell'atto compaiono i nomi dei due frati carmelitani Mansueto Savinu e Gerolamo Chinos inviati dai loro superiori a Chiaramonti per concordare le modalità di gestione del convento e le forme di collaborazione con la comunità locale.

Tra i testi e attori dell'accordo figurano tre membri del locale clero secolare: il curato Giorgi Demelas, il prete Istèvene (Stefano) Sanna e il diacono Juanne Foi. Inoltre, compaiono il luogotenente Pedru Cabiyudu e i signori Juanne Falque Pinna, Juanne Pedru Dacorrà, Melcioro (Melchiorre) De Curcas Satta oltre al procuratore della comunità che era Nigola Sanna. L'atto fu compilato da Gaspar Carcassona, membro di una importante famiglia di origine ebraica, stanziata ad Alghero, che a Chiaramonti è attestata per circa tre secoli a partire dal 1580. Da ciò si desume che Gaspare Carcassona doveva risiedere a Chiaramonti soltanto da sei anni. La sua formazione, pertanto, si presume essere avvenuta negli anni precedenti ad Alghero.

Qui di seguito si propone una scheda storica ed etimologica per ciascun cognome dei personaggi fin qui citati.²⁵

- a. *Cabiyudu*. Poco comune; è da confrontare col cognome *Cabizudu* che è documentato più volte durante il 1600. Di origine incerta, potrebbe essere un adattamento del cognome spagnolo *Cabezudo* che riflette l'aggettivo *cabezudo* 'testone, testardo, cocciuto'. Potrebbe anche avere alla base un soprannome sardo formato dal fitonimo *cabitzudu* 'forasacco, spicalora' che è un sinonimo di *ispiga mùrina*.
- b. *Carcassona*. È documentato a Chiaramonti dal 1580 fino alla fine del 1800.²⁶ Ne resta memoria anche nel toponimo *Montiju Carcassone* presso Martis.²⁷ È un cognome spettante a un'antica famiglia di origine ebraica che rispecchia il toponimo *Carcassona* relativo a una città del Rossiglione (Francia), dalla quale segnala l'origine o la provenienza.

²⁵ Definizioni delle abbreviazioni usate: *batt.* = battesimi; *conf.* = confermati, cresimati; *matr.* = matrimoni; *def.* = defunti.

²⁶ Cfr. ANTONIETTA DENTI, *Cognomi ebraici nel nord Sardegna prima e dopo il 1492*, s.l., Youcanprint 2013.

²⁷ IGM = Istituto Geografico Militare Italiano, *Carta d'Italia*, scala 1:25000, f. 460, sez. IV, Òsilo.

- c. *Chinos*. È di origine incerta. Potrebbe rappresentare una variante del cognome *Cinus*, formato dal sardo campidanese *cinus* ‘cenere’, o del cognome spagnolo *Chino* o di quello italiano *Cino*, frequente in Sicilia e Puglia, che riprende il nome personale *Cino*, ipocoristico di nomi come *Leoncino*, *Guidoccino*, *Mariuccino* o, ancora, del cognome italiano *Chino* che è un ipocoristico di *Franceschino*, *Domenichino* e simili.
- d. *Dacorrà*. Finora a Chiaramonti risultava attestato dal 1635 (QB, 18, 431: *Francisco de Acorra*;²⁸ BUS S.5, ms. 1031-12) e più volte nel 1705 (QL Chiar.²⁹, conf.: *Gavinu A.*, *Juanna A.*, *Maria Baingia A.* e *passim*); nel 1710 (QL Tempio,³⁰ matr. 1.9.1710: *Anton Pedro Acorrà* di Chiaramonti) e ancora nel 1872 (QL Perf.,³¹ 1872, da Chiaramonti). Attualmente è raro ma vige ancora a Chiaramonti. È formato dal toponimo còrso *Corrano*, relativo a un villaggio della Corsica meridionale, di cui rispecchia la pronuncia popolare *Corrà*, *Currà*. La forma attuale si deve alla stessa variante apocopata *Corrà* e all’errata divisione sintattica del nesso *da Corrà > d’Acorrà*.
- e. *De Curcas*. Risale fino al periodo dei regni giudicali (secc. XI-XIII), nelle cui fonti è citato tra le famiglie dei *maiores* ossia dei nobili e notabili. A Chiaramonti è attestato dal 1522 (AHN, Osuna, legajo 632, n. 79, c. B 210: *Nadu de C.*) e nel 1532 (AHN, Osuna, legajo 632, n. 82, c. B 357: *Quirigu de C.*). Vi sono degli indizi che la presenza di questo cognome preceda la fondazione di Chiaramonti essendo attestato nel 1341 e nel 1342 con la forma *Gulgas* nel villaggio di Ostiano di Obtetario od Obtetano che sorgeva a breve distanza dal colle sul quale pochi anni dopo fu fondato Chiaramonti.³² Rispecchia il toponimo *Curcas*, relativo a un antico villaggio della curatoria della Nurra (oggi *La Crucca*, Sassari) dal quale indicava l’origine o la provenienza.

²⁸ Cfr. ITALO BUSSA, *Ordine pubblico, gestione finanziaria e ripopolamento negli stati sardi di Oliva (1635)*, in QB = «Quaderni Bolotanesi», 18 (1992), pp. 352-437.

²⁹ QL Chiar. = *Quinque Libri* della chiesa parrocchiale di San Matteo Apostolo di Chiaramonti, Sassari, Archivio Storico Diocesano di Sassari.

³⁰ QL Tempio = *Quinque Libri* della chiesa parrocchiale di San Pietro Apostolo di Tempio Pausania, Tempio Pausania, Archivio Storico Digitale della Diocesi di Tempio-Ampurias.

³¹ QL Perf. = *Quinque Libri* della chiesa parrocchiale di Santa Maria degli Angeli di Perfugas, Tempio Pausania, Archivio Storico Digitale della Diocesi di Tempio-Ampurias.

³² Cf. PIETRO SELLA (a cura di), *Rationes Decimarum Italiae nei secoli XIII e XIV. Sardinia*, Città del Vaticano, 1945, p. 27, n. 241 [20/6/1341]: *Barisono Gulgas*; p. 91, n. 837 [29/9/1342]: *Barisono Gulgas*.

- f. *Dejana*. A Chiaramonti è documentato dal 1388 con la forma *De Yana* (CDS, sec. XIV, doc. 150, c. 60: *Petru De Y.*). È attestato anche nel 1532 (AHN, Osuna, legajo 632, n. 82, c. B 357: *Nicola de Jana*; c. B 362: *Antoni Deiana*). Ha alla base un antico soprannome formato dal termine *jana* ‘fata, maga’ che deriva dal nome latino *Diana* (DCS, 1, 282)³³ e dal quale prendono il nome i preistorici sepolcri rupestri detti *domus de janas*.
- g. *Demelas*. Attestato a Chiaramonti nel 1388 con la forma *De Melas* (CDS, sec. XIV, doc. 150, c. 60: *Guantinu de M.*) per cui rappresenta uno dei cognomi più antichi della comunità locale. È documentato anche nel 1522 in genere con la variante *De Mela* (AHN, Osuna, legajo 632, n. 79, c. B 209: *donno Gidio de Mela*; c. B 210: *donnu Pedru de M.*; *Marcu de M.*; *Nanni de M.*; B 223: *donnu Gidiu de M.*; *donnu Pedru de Melas*; c. B 224: *Nanni de M.*; c. B 249: *Quirigu de M.*); nel 1532 con la forma *De Mella* (AHN, Osuna, legajo 632, n. 82, c. B 356: *Amadu de M.*; *donnu Pedru de M.*; *Nani de M.*; *Matheu de M.*; c. B 362: *Andria de M.*; *donnu Nany de M.*; *Matheu de M.*); nel 1622 e nel 1648 (BUS S.5 ms. 1032-13; ms. 1031-4); nel 1705 (QL Chiar., conf.: *Caderina de M.*, *Caderinangela de M.*, *Franciscu de M.*, *Mariangela de M.*, *Nigola de M.*) e nel 1707 (BUS S.5 ms. 1179-64).
- h. *Falche, Falque*. A Chiaramonti è attestato dal 1388 (CDS, sec. XIV, doc. 150, c. 60: *Furadu Falque*; *Petru Falque*); nel 1522 con la forma *Farche - Falche* (AHN, Osuna, legajo 632, n. 79, c. B 210: *Pedru Farche*; *Nigola Falche*; c. B 223: *Brancazu Falche*); dal 1532 come *Falche* (AHN, Osuna, legajo 632, n. 82, c. B 356: *donnu Jorgi F.*; c. B 357: *Brancazu F.*; *Pedru F.*; *Zuzu F.*; *Antoni F.*; c. B 362: *Pedru F.*; *donnu Brancazu F.*); nel 1652 (BUS, S.5 ms. 1031-6), nel 1657, 1672 e 1714 (BUS S.5 ms. 1032-35; 1032-14; 1031-22: *Falche*). Frequente nei registri parrocchiali del villaggio (QL Chiar., conf. 1705: *Antoni F.*; *Franciscu F. (licenziadu)*; *Jorgi F.*; *Juan Baptista F.*; *Salvadore F.*). È attestato anche nella toponimia comunale (IGM:³⁴ *Casa F.*; *Domo F.*; *Mulino F.*). Rispecchia un nome di mestiere costituito da *falche, farche* ‘falce’, dal latino *falx, falcis* (DES,³⁵ 1, 503), come mostrano le varianti campidanese *Falci* e *Farci*. Potrebbe an-

³³ DCS = MASSIMO PITTAU, *Dizionario dei Cognomi di Sardegna – Origine e significato di 7.500 voci*, 3 voll., Cagliari, L’Unione Sarda 2005.

³⁴ IGM, f. 460, sez. IV, Òsilo.

³⁵ DES = MAX LEOPOLD WAGNER, *Dizionario Etimologico Sardo*, vol. 1, Heidelberg, Carl Winter 1960; vol. II, Heidelberg, Carl Winter 1962.

che essere formato dal sardo logudorese *falche* ‘falco’ in modo analogo agli altri cognomi di origine medievale formati da nomi di animali (p.es. *Boi, Porcu, Puddu, Vacca*).

- i. *Foi*. Finora era documentato dal 1522 con la forma *Foy* (AHN, Osuna, legajo 632, n. 79, c. B 223: *Pedrone Foy*); nel 1532 (AHN, Osuna, legajo 632, n. 82, c. B 357: *Foy*; c. B 362: *Pedru Foy*; *Cristollu Foy*); nel 1656 (BUS S.5 ms. 1031-8) e nel 1705 anche con le varianti *Fois, Foys* (QL Chiar., conf.: *Limpia Foi, Pedru Fois; Maria Foi; Pedru Foys*). Riprende un soprannome formato dal logudorese *vòe* ‘bue’, che corrisponde tuttora alla forma popolare in uso a Benetutti (*Voe*) che passa a *Foe* per assordimento di [v] forse dovuto a un accostamento con l’ipocoristico *Fòe* del nome personale *Salvadore*. Da confrontare con *Boe, Boi*.
- l. *Pinna*. Di origine medievale, a Chiaramonti è documentato nel 1388 (CDS, sec. XIV, doc. 150: c. 60: *Arçoco P.; Nicolao P.*); nel 1522 (AHN, Osuna, legajo 632, n. 79, c. B 210: *Pinna Sanna*); nel 1532 (AHN, Osuna, legajo 632, n. 82, cc. B 356; B 362: *Pedru P.; Matheu P.*). Risponde a un originario soprannome che, oltre al significato di ‘penna (d’uccello e anche per scrivere)’, riveste anche quello di ‘ridosso rupestre, di una parete o di un muro’ (DES, II, 268-69).
- m. *Pische*. Di origine medievale; quella del 1585 risulta la prima attestazione di *Pische* a Ploaghe. Riprende un soprannome formato dal sardo logudorese *pische* ‘pesce’, dal latino *pisce(m)* (DCS, 3, 66).
- n. *Sanna*. Documentato a Chiaramonti dal 1388 (CDS, sec. XIV, doc. 150: c. 60: *Marianus S.*) e in seguito nel 1522 (AHN, Osuna, legajo 632, n. 79, c. B 210: *Baingiu S.; Nigola S.; Jorgi S.*; c. B 223: *donnu Nieddu S.; donnu Nigola S.*; c. B 224: *Antoni S.; Baingiu S.*); nel 1532 (AHN, Osuna, legajo 632, n. 82, c. B 357: *Jorgi S.; donnu Nigola S.; donnu Nigola S. minore; Pedru S.; Indoro S.; Lorentu S.*; c. B 262: *donna Mina S.; donnu Nicolla S. Pig[h]iu; Frassu S.; donnu Nieddu S.; donnu Nicolla S.*); nel 1625 e 1657 (BUS S.5 ms. 1032-35 e 1033-37). Si fa risalire a un antico soprannome riferito al capostipite che doveva avere dei denti canini molto pronunciati. Secondo Massimo Pittau, oltre a questo significato, *Sanna* avrebbe anche un’altra origine basata sul nome femminile *Susanna*, il quale è citato con la forma *Sanna* nel Condaghe di San Pietro di Silki (*donna Sanna de Monte*). Questa forma sarebbe insorta per errata divisione della sillaba iniziale confusa con l’articolo determinativo: *Susanna* > *su Sanna* (DCS, 3, 156).

- o. *Satta*. È documentato per la prima volta a Bonifacio nel 1200³⁶ mentre è del tutto sconosciuto alle fonti propriamente sarde dei secoli XI-XIII. Si tratta forse di un cognome di origine veneta che in Sardegna ha avuto particolare fortuna diffondendosi in varie direzioni. La presenza nell'area sardo-corsa di individui originari delle Venezie è documentata sempre a Bonifacio nel XIII secolo con diverse occorrenze sia del cognome *Veneticus* sia del corrispondente etnico.³⁷
- p. *Savinu*. Come attesta la fonte in questione, è originario di Sorso. Nella cittadina della Romangia è documentato nel 1599 (BUS S.5 ms. 1028-32) e con maggiore frequenza nel 1600 (QL Sorso,³⁸ *passim*). Riprende il nome personale *Savinu* 'Savino' che è una variante di *Sabino*, antico etnico riferito al popolo dei Sabini stanziati nell'Italia centrale. Il nome è anche collegato al culto di San Sabino, vescovo e martire di Brescia, e San Sabino vescovo di Piacenza.

Dal confronto tra il documento del 1586, che vedremo a breve, e le precedenti schede si possono ricavare alcune considerazioni. In effetti, qualche nome attestato nel 1532 coincide con quello di un paio di individui citati nel nostro documento. Uno è il *donnu Pedru de Melas*, ricordato già nel 1522³⁹ oltre che nel 1532,⁴⁰ che sul piano formale corrisponderebbe al *donnu Pedru Demelas* del 1586. Un altro è il *donnu Nigola Sanna*, nome che nel 1532 è portato da almeno due omonimi,⁴¹ il quale corrisponderebbe al *Messer Nigola Sanna* del 1586. Dal punto di vista oggettivo, la distanza di 54 anni che separa le due

³⁶ VITO VITALE, *Documenti sul castello di Bonifacio nel sec. XIII*, "Atti della Regia Deputazione di Storia Patria per la Liguria", Genova, LXV (1936); notaio Emanuele Nicola De Porta (1286-1291), s. 1, c. 83, doc. XXXII: *Leonardo Sata*. Alla base avrebbe un soprannome formato dal veneto *sata*, *zata* 'zampa' o un nome di mestiere da *zata*, *sata* 'zattera' riferito a trasportatori di merci; cf. GIOVANNI RAPELLI, *I cognomi del territorio veronese*, Verona, Cierre Edizioni 2007, p. 756 s.v. *Zatta*.

³⁷ Ivi, p. 14: *Iohannes Veneticus*; pp. 28 e 174: *Guillelmus Veneticus*; p. 119: *Jacobus Veneticus*; *Johanes Veneticus*; p. 133: *Obertus Veneticus*; p. 180: *Jacobus Rubens veneticus*. Nei registri parrocchiali di Sorso del 1600 è attestato anche il cognome *Veneciana*.

³⁸ QL Sorso = *Quinque Libri* della chiesa parrocchiale di San Pantaleo di Sorso, Sassari, Archivio Storico Diocesano di Sassari.

³⁹ AHN, Osuna, legajo 632, n. 79, c. B 210.

⁴⁰ Ivi, n. 82, c. B 356.

⁴¹ In AHN, Osuna, legajo 632, n. 82, c. B 357 oltre al *donnu Nigola Sanna* è citato un *donnu Nigola Sanna minore* che doveva essere un nipote. Inoltre, nella c. B 262 è nominato un *donnu Nicolla Sanna Pighiu* (leggi *Pighiu*) il cui secondo elemento, oltre che un soprannome, potrebbe essere una variante del raro cognome *Pighinu* documentato nel 1388 (*CDS*, sec. XIV, doc. 150, c. 53v: *Pighinu Porcu*, cittadino di Bosa).

fonti è forse troppo ampia per ipotizzare che possa trattarsi degli stessi personaggi anche se tale possibilità non può escludersi del tutto. In alternativa, trattandosi in un caso e nell'altro di individui appartenenti al notabilato locale, gli omonimi del 1586 potrebbero essere dei discendenti di quelli attestati tra il 1522 e il 1532 in base all'usanza di imporre ai figli i nomi dei nonni. Usanza che, nonostante certe tendenze recenti, anche esterofile, in Sardegna mostra una certa resistenza ancora al giorno d'oggi.

6. Conclusioni

Alcuni notabili illuminati nel terzo quarto del 1500 pensarono di fondare un convento, i cui frati avrebbero dovuto insegnare alla popolazione locale a leggere, scrivere e far di conto. Poco meno di quattro secoli dopo altri amministratori locali, molto meno illuminati, pensarono di abbattere quell'edificio che aveva non poca parte nella storia del borgo chiaromontese per realizzare uno spiazzo antistante a un campo di calcio. Un caso fortunato ha voluto che buona parte dei documenti appartenuti al cenobio si siano salvati in conseguenza della legge del Regno di Sardegna 29 maggio 1855, che soppresse le corporazioni religiose disponendo di incamerarne i beni, e della legge del Regno d'Italia 7 luglio 1866 grazie alla quale i rispettivi archivi furono devoluti, come nel caso in questione, alla Biblioteca Universitaria di Sassari dove si conservano dal 1903.⁴²

⁴² L'elenco dei documenti relativi al convento dei Carmelitani di Chiamonti, accompagnato da succinti regesti, si può consultare nel volume di ANTONELLA PANZINO (a cura di), *Le carte d'archivio dei conventi soppressi nella Biblioteca Universitaria di Sassari*, «Coracensis», n. 6 (2004), pp. 20-28.



Fig. 3. Alla destra di questa foto, risalente agli anni Quaranta del 1900, si vede l'ex convento del Carmelo di Chiaramonti ancora perfettamente integro.⁴³

⁴³ La foto è tratta dal sito *web* di Carlo Patatu che si ringrazia: www.patatu.it/index.php?option=com_content&view=article&id=1002:chiaramonti-il-convento-del-carmine-la-par-te&catid=19:La%20Chiesa%20e%20le%20chiese&Itemid=48 (visionato il 26/10/2022).

Collocazione: BUS, S.5. ms 928; c. 928r

Copia

Die xxij mensis octobris⁴⁴ anno 1586 in Zaramonte

1. *In Dei nomine. Amen. Sit omnibus notum qui sa presente carta de concordia at querrer*
2. *vider, ó vero intender cando bisognu siat, comente benin de bona concordia de pare sos*
3. *honorados principales e magiore parte de su populu de sa presente villa, et de sa ate-*
4. *ra parte est su reverendu fraj Mansuetu Savinu naturale de sa villa de Sorso de su ordi-*
5. *ne de sa Virgine Maria de su Carmene, in compania de su reverende fray Hyeronimu*
6. *Chinos de ditu ordine; sa quale concordia est de su modu e forma siguente: qui su*
7. *ditu padre fra' Mansuetu et su cumpagnu, agatendesi ambos in sa presente villa, et*
8. *vidende gia cominciadu unu combentu de ditu ordine carmelitanu. Et viden-*
9. *de su ditu conventu esser solu relictu, senza frade nexunu de ditu ordine, et avende*
10. *podere bastante in scriptis de su generale insoro de sa cittade de Roma, qui potat faguer*
11. *unu combentu nou innue at á querrer et l'at⁴⁵ a piagner in Sardigna, ó vero agatendelu*
12. *cominciadu lu potat siguire. Pro tantu copia chi desit su ditu padre de istare in sa*
13. *presente villa promitet, et si obligat su ditu padre de istare isse personalmente cantu*
14. *á sa Religione at á compiagner, cun ateros duos padres de missa, sos quales an admi-*
15. *nistrare et faguer semper sos officios divinos, segundu in ateros combentos si solet faguer et*
16. *de pius su presente padre si obligat de tener iscola quotidianamente de leer, iscrier et*
17. *contare⁴⁶ á sos qui bi an como⁴⁷ querrer andare, debadas, totu su tempus qui isse ditu padre*
18. *at á istare in dita villa cun contentu de sa Religione; mas cando sos superiores suos lu*
19. *mandaren á alguna atera parte, sos qui an á restare per parte sua an como tenner*
20. *iscola de iscriere et de léere. Et sos honorados principales et magiore parte de su populu*
21. *de sa presente villa pro elemosina et recompensa de sos traballos insoro promiten et*
22. *si obligan darelis perpetualmente sa primissia, comente la dan á Santu Matheu, ciò est*
23. *á sos qui faguen yù una carrita de trigu et sos qui faguen mesu yù mesa carri-*
24. *ta de trigu, et sos qui non faguen yù quimbe soddos: sa quale promissa at essere*
25. *semper perpetualmente cantu su preditu padre priore qui at como istare, reservadu*
26. *si su preditu padre morreret ó andaret cun ordine de su generale ó de su superiore*
27. *sou á ateru combentu, qui sa dita promissa la apan á dare á sos frades qui an á*
28. *resider in ditu combentu, cun patu qui no apan á dominiare á sos qui que fuin inantis*
29. *et fatende su qui subra narat si lis at como dare sa primissa subra narada perpetual-*
30. *mente donni annu, sa quale regorta an á faguer donni annu donnu Joanne Pedru Da-*
31. *corrà, donnu Pedru Demelas et donnu Sebastianu Demelas oberajos de Santu Seba-*
32. *stianu de sa presente villa, et tenerla in podere insoro tota sa arregorta de su trigu, et*
33. *dinaris qui an como regoller, et dare contu á su ditu padre priore, ciò est darelis su qui*
34. *lis at á faguer bisognu de mandigare et bier et calzare et bestire et pro ateros ali-*
35. *mentos qui lis at á faguer bisognu á sos ditos frades, et de dita regorta et ateras at essere*

⁴⁴ ms: 8bris.

⁴⁵ ms: lat.

⁴⁶ ms: cantare.

⁴⁷ ms: biancomo.

Copia

Giorno 22 ottobre dell'anno 1586 in Chiaramonti

1. In nome di Dio. Amen. Sia noto a tutti che la presente carta di concordia si osserverà
2. ossia intenderà quando vi fosse bisogno, del come sono convenuti con spirito concorde
3. gli onorati principali e la maggior parte della popolazione di questo villaggio e,
4. dall'altro canto il reverendo fra' Mansueto Savino, del villaggio di Sorso, dell'ordine
5. della Vergine Maria del Carmelo, in compagnia del reverendo fra' Gerolamo
6. Chinos dello stesso ordine; il quale accordo consta del modo e forma seguente:
7. che il detto fra' Mansueto e il compagno, trovandosi entrambi in questo villaggio e
8. vedendo già in costruzione un convento del suddetto ordine carmelitano. E vedendo
9. il detto convento solitario e privo di alcun frate del medesimo ordine, e disponendo di
10. una delega scritta dal loro generale della città di Roma per poter fare
11. un nuovo convento ovunque vorranno e piacerà loro in Sardegna ovvero trovandolo
12. già iniziato possano completarlo. In base a un atto consegnato dal citato frate circa la residenza
13. in questo villaggio, lo stesso promette e si obbliga di risiedere di persona per quanto
14. piacerà alla Chiesa, insieme ad altri due frati sacerdoti, i quali amministreranno
15. e faranno sempre gli uffici divini così come negli altri conventi e
16. inoltre il presente frate si obbliga di tenere quotidianamente lezioni di lettura, scrittura e
17. di aritmetica a chi vorrà frequentarle, a titolo gratuito, per tutto il tempo che detto frate
18. starà in questo villaggio con l'assenso della Chiesa; e quando i suoi superiori dovessero
19. mandarlo da qualche altra parte, quelli che resteranno terranno in sua vece
20. lezioni di scrittura e lettura. E gli onorabili principali e la maggior parte della popolazione
21. del presente villaggio come elemosina e ricompensa delle loro attività promettono e
22. si obbligano di dar loro in modo perpetuo la primizia come la danno a San Matteo, ossia
23. quelli che seminano due starelli daranno uno staio di grano e chi ne semina la metà darà
24. mezzo staio e quelli che non seminano daranno cinque soldi; la quale promessa sarà
25. sempre assolta in perpetuo fintanto che il predetto frate priore rimarrà, salvo il caso
26. che il detto frate morisse o per ordine del generale o del superiore fosse assegnato a un
27. altro convento, la medesima promessa sarà mantenuta dai frati che rimarranno
28. nel citato convento con l'accordo che non prevaricheranno quelli che vi erano innanzi
29. e faranno quanto sopra si è detto e si darà loro la citata primizia ogni anno in perpetuo,
30. la cui raccolta sarà fatta annualmente dal signor Giovan Pietro Dacorrà,
31. dal signor Pietro Demelas e signor Sebastiano Demelas, fabbricieri di San Sebastiano
32. di questo villaggio, i quali conserveranno tutto il raccolto del grano e
33. i soldi che raccoglieranno dandone conto al citato frate, cioè fornendogli quel che
34. necessiterà loro come vitto e bevande e calzari e vestimenta e per altri alimenti
35. che bisognassero ai suddetti frati, e tale raccolta e le successive saranno (gestite)

[c.928v]

1. *subrestantes su magnificu messer Joanne Pedru Cabiyudu logu-tenente de sa presente*
2. *villa, su quale at à resister cun cuddos à faguer dita regorta pro ditos frades; et tam-*
3. *bene si obligan ditos principales et populu de sa presente villa de faguer sas tres*
4. *cellas in su ditu conventu, acomodadas segundu in ateros monasterios si faguen, segun-*
5. *du in su actu primargiu lu disponet, et si fuin obligados ditos principales de ditas*
6. *cellas cobertas bene et incarquinadas dae intro et dae foras cun sos solaios de ta-*
7. *ula, et gasi si obligat su ditu padre priore et principales de sa presente villa de*
8. *effetuare totu su subra naradu, et non contravenire in totu sas subraditas cosas*
9. *per via direta ne indiretamente, largo modo. Et gasi juran et firman de tener su*
10. *de subra naradu et non revocarelu mai in su tempus venidore, largo modo, ju-*
11. *rando.*

Testes su reverendu messer Giorgi Demelas curadu, messer Istevene Sanna preideru, jaganu Juanne Foi, su magnificu messer Joanne Pedru Cabiyudu logu-tenente de sa presente villa, messer Juanne Falque Pinna⁴⁸, Juanne Pedru Dacorrà, messer Melcioro de Curcas et Satta, messer Nigola Sanna dat paraula comente et procuradore de sa presente villa.

Scriba Gaspar Carquasona

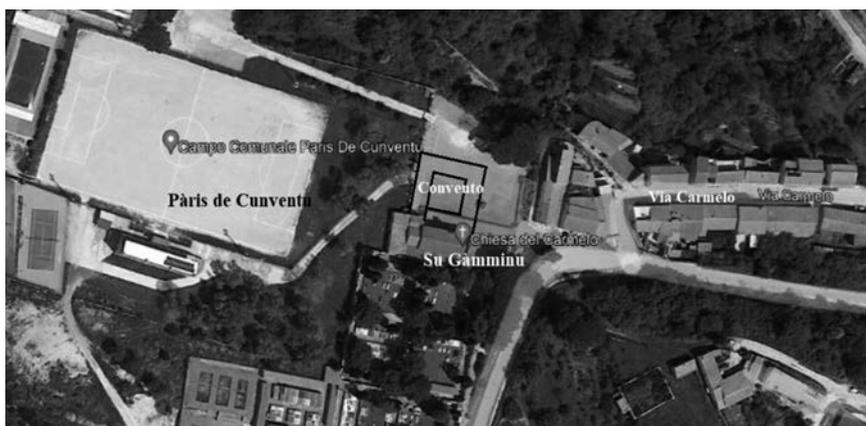


Fig. 4. Immagine satellitare del colle di *Su Gaminu* o *Pàris de Cunventu* con al centro l'area un tempo occupata dal convento del Carmelo (rielaborazione dell'Autore su foto tratta da Google Earth).

⁴⁸ ms: *Pina*.

[c.928v]

1. dal soprastante magnifico messer Giovan Pietro Cabiyudu luogotenente di questo
2. villaggio, il quale collaborerà con essi nel procurare detta raccolta per i detti frati; e
3. insieme si obbligano i citati principali e la popolazione di questo villaggio di fare le tre
4. celle nel detto convento predisposte come si usa negli altri monasteri in base a
5. quanto disposto nell'atto iniziale e come si erano obbligati i suddetti principali sulle dette
6. celle ben ricoperte e imbiancate all'interno e all'esterno con i solai di legno,
7. e così si obbligano il citato frate priore e i principali di questo villaggio di
8. effettuare tutto quanto è detto più sopra e non contravvenire in nulla quanto detto
9. né in modo diretto né indiretto, generosamente. E così giurano e firmano di mantenere
10. quanto sopra detto e di non revocarlo mai nel tempo che verrà, generosamente, giu-
11. rando.

Testi il reverendo messer Giorgio Demelas curato, messer Stefano Sanna prete, diacono Giovanni Foi, il magnifico messer Giovan Pietro Cabiyudu luogotenente di questo villaggio, messer Giovanni Falchi Pinna, Giovan Pietro Dacorrà, messer Melchiorre De Curcas e Satta. Messer Nicola Sanna dà la propria parola come procuratore di questo villaggio.

Scriba Gaspare Carcassona



Fig. 5. La chiesa del Carmelo nella situazione odierna. Il perduto convento sorgeva nello spazio a destra della chiesa.

Rivista Italiana di Onomastica «RION»

La rivista pubblica due fascicoli all'anno, all'inizio della primavera e dell'autunno.

**Abbonamento 2023 (annual subscription fees): € 40,00 (Italia); € 50,00 (estero).
Un fascicolo singolo o arretrato (single or passed issue): € 22,00 (Italia);
€ 28,00 (estero).**

Gli importi (indicando la causale) vanno versati sul conto corrente postale n. 16423006 intestato a Società Editrice Romana s.r.l., p.zza Cola di Rienzo 85, 00192 Roma o tramite bonifico bancario (bank account) Poste Italiane Spa – IBAN IT 93 0 07601 03200 000016423006 – BIC BPPIITRRXXX.

Registrazione del Tribunale di Roma n. 489/95 del 9.10.95 – Printed in Italy – © Tutti i diritti sono riservati. Sono vietate la riproduzione e la diffusione anche parziali dei testi, con qualsiasi mezzo, forma e supporto, senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

La corrispondenza per la direzione e la redazione va inviata a: RION, c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma – T. +39.06.86219883 / 8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it.

A questo recapito andranno indirizzati anche i contributi scientifici, le note, le schede bibliografiche, nonché le pubblicazioni per recensione (gradite in doppia copia) e le riviste inviate in cambio abbonamento.

La corrispondenza relativa agli abbonamenti e ad ogni altro aspetto amministrativo va inoltrata a: Società Editrice Romana, p.zza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296 – E-mail: ordini@sereditrice.it – Web: www.sereditrice.it.

Gli abbonamenti decorrono a partire dal primo fascicolo dell'anno solare. Reclami per eventuali disguidi di singoli fascicoli non pervenuti andranno inoltrati alla casa editrice non prima del 30 aprile (primo fascicolo dell'anno) e non prima del 31 ottobre (secondo fascicolo).

Agli autori di ciascun saggio o recensione sarà inviato il relativo *abstract* elettronico in formato pdf.

Collaboratori e lettori sono invitati a fornire notizie utili per tutte le rubriche: materiali bibliografici, incontri, corsi e seminari, ricerche, tesi di laurea o di dottorato, attività di argomento onomastico. La direzione di RION sarà ben lieta di accogliere ogni suggerimento utile a migliorare gli spazi di informazione e di servizio.